

Девятнадцатая Международная олимпиада по лингвистике

Каслтаун (Остров Мэн), 25–29 июля 2022 г.

Задачи индивидуального соревнования

Правила оформления решений задач

Не переписывайте задачи. Решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах). На каждом листе проставьте номер решаемой задачи и вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точная оценка вашей работы.

Если не указано иначе, опишите закономерности и правила, которые вы обнаружили в данных. В противном случае ваше решение не сможет получить полный балл.

Задача № 1 (20 баллов). Даны формы убыхского глагола ‘давать’ и их русские переводы:

- | | | | |
|----|-------------------|---|--------------------------|
| 1. | wəš'tʷən | — | <i>мы даём тебя ему</i> |
| 2. | sawtʷən | — | <i>ты даёшь меня им</i> |
| 3. | awəstʷən | — | <i>я даю их тебе</i> |
| 4. | wəsənətʷən | — | <i>они дают тебя мне</i> |
| 5. | šʷəstʷən | — | <i>я даю вас ему</i> |
| 6. | šʷantʷən | — | <i>он даёт нас им</i> |
| 7. | awəš'tʷən | — | <i>мы даём его тебе</i> |
| 8. | səšʷəntʷən | — | <i>он даёт меня вам</i> |
| 9. | ašʷəstʷən | — | <i>я даю его вам</i> |

(a) Последнюю из этих девяти форм можно перевести на русский язык двумя способами. Приведите её другой перевод.

(b) Переведите на русский язык:

10. **ašʷəntʷən**
11. **səšʷəntʷən**
12. **šʷəwənətʷən**

(c) Переведите на убыхский язык:

13. *они дают вас мне*
14. *вы даёте его мне*
15. *ты даёшь нас ему*
16. *мы даём тебя им*
17. *он даёт их нам*

△ Убыхский язык относится к абхазо-адыгской семье. До 1864 г. на нём говорили несколько десятков тысяч человек в окрестностях современного г. Сочи. В 1992 г. в Турции умер Тефвик Эсенч, которого считают последним человеком, свободно владевшим убыхским языком.

ə — гласный звук; šʷ, šʷ, tʷ — согласные звуки.

—Пётр Аркадьев

Задача № 2 (20 баллов). Даны слова на языке алабама и их русские переводы в перепутанном порядке:

1. achánnàaka	8. atanayli	15. kawáŋŋi	22. ʔómbafka
2. achanni	9. atánnayka	16. ʔiilka	23. ʔombi
3. ahamatli	10. atanni	17. ʔipka	24. ʔoomka
4. ahámmatka	11. bàalka	18. ʔilaffi	25. sibapli
5. apòotka	12. balàali	19. ʔipli	26. simbi
6. apotòoli	13. balli	20. ʔippiika	
7. apóttòoka	14. incháffàaka	21. ʔobaffi	

- | | |
|---|--|
| A. он ломает его надвое | N. он прислоняет их к чему-то |
| B. он кладёт их | O. он делает дырки |
| C. он завёртывает их | P. он делает дырку |
| D. он ставит его рядом с чем-то | Q. он перевёрнут вверх дном |
| E. он переворачивает их вверх дном | R. он разбрасывает это, он разбрасывает их |
| F. он порван в нескольких местах, они порваны | S. они рядом с чем-то |
| G. он прислонён к чему-то | T. он рвёт его надвое |
| H. они перевёрнуты вверх дном | U. он имеет одно |
| I. он рядом с чем-то | V. он кладёт его |
| J. в нём есть дырки, в них есть дырка | W. в нём есть дырка |
| K. он завёрнут | X. он срезает кору |
| L. они лежат, они положены | Y. он срезает полосу |
| M. он разбросан, они разбросаны | Z. он завёртывает его |

(a) Установите правильные соответствия.

(b) Переведите на русский язык:

27. **bállàaka**
28. **inchafàali**
29. **kawwi**

Одно из этих слов имеет два возможных перевода. Приведите оба.

(c) Переведите на язык алабама:

30. он рвёт его в нескольких местах
31. он порван надвое
32. он переворачивает его вверх дном
33. он прислоняет его к чему-то

(d) Одно из слов на языке алабама из ответов на (c) можно перевести на русский язык по-другому. Какое и как?

△ Язык алабама относится к мускогской семье. На нём говорят около 360 человек в резервации Алабама-Коасати в штате Техас (США).

ch ≈ ч в час. **ʔ** — глухое л. Удвоенная буква обозначает долгий звук. Знак ' обозначает высокий тон. Знак ` обозначает нисходящий тон.

—Иван Держанский

Задача № 3 (20 баллов). Даны предложения на языке нцзу и их русские переводы:

- | | |
|--|--|
| 1. ʃoo ŋ\|i i ŋ | — Видит ли мужчина меня? |
| 2. g\|a !aukea ŋ ŋ\|ŋ | — Боишься ли ты меня? |
| 3. suu xae a ʃʔii ŋ\|\|a | — О ком ты думаешь? |
| 4. u \|\|ãu ke \|\|u \|qhõʃo | — Ваш брат не танцует. |
| 5. janasa xae ʃqheeke | — Вор ли поёт? |
| 6. ŋ\|ŋ si sʔisen ŋ \|haeke | — Буду ли я работать завтра? |
| 7. ʃhun ke !aukea ŋ g\|i | — Собака боится нас. |
| 8. na \|\|u ʃʔii ŋ g\|a xaŋki | — Я не думаю о твоей матери. |
| 9. g\|i aŋki si \|qhõʃo ŋ g!ari | — Будет ли наш отец танцевать в Апингтоне? |
| 10. kiya xae ʃoo sʔisen ŋ\|\|a | — Где работает мужчина? |
| 11. g\|a ŋ\|i i a ŋ\|ŋ | — Видишь ли ты свой дом? |
| 12. ŋ\|ŋ xae a !ʔai | — Меня ли ты зовёшь? |
| 13. u kee \|eeke ʃʔii ŋ\|\|a | — Именно о вас думает женщина. |
| 14. a xaŋki ke kacuuʔi ŋ g\|a ts'aaʔa ŋ | — Твоя мать спрашивает, любишь ли ты меня. |
| 15. kama ja xae ŋ si ŋ\|i i u ŋ\|\|a | — Когда я вас увижу? |
| 16. ŋ !uu ke kacuuʔi ŋ ŋ\|ŋ si ʃqheeke ŋ !haeke | — Мой дедушка спрашивает, буду ли я петь завтра. |

(a) Переведите на русский язык:

17. na kacuuʔi ŋ g|u xae ŋ !uu !ʔai
18. na ||u si sʔisen ŋ g!ari
19. |eeke ke !aukea ŋ ŋ|ŋ ʃhun
20. ŋ kee si !ʔai a
21. suu xae u ŋ|i i
22. suu xae ts'aaʔa ŋ

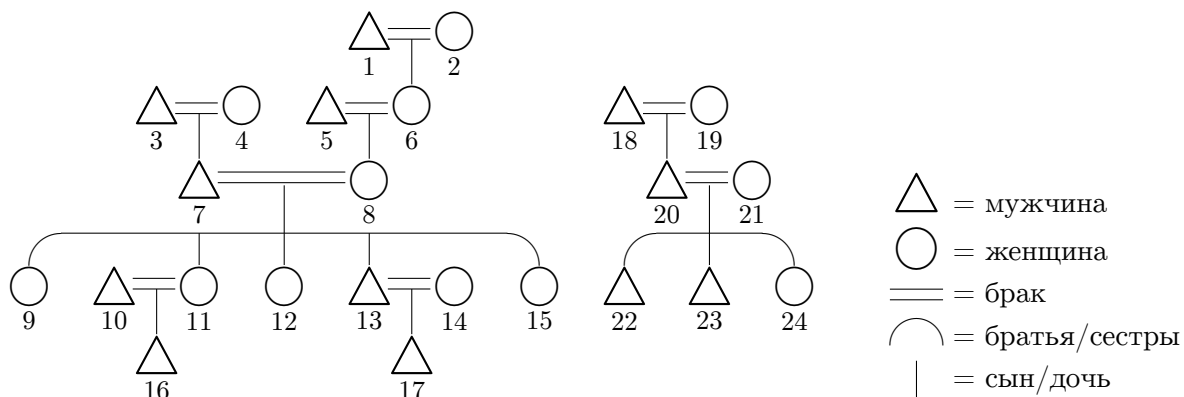
(b) Переведите на язык нцзу:

23. Наша мать не будет звать твоего брата.
24. Именно тебя боится моя собака.
25. Где вы будете петь?
26. Я спрашиваю, о нашем дедушке ли ты думаешь.
27. Кто будет танцевать завтра?
28. Видите ли вы нас?

△ Язык нцзу (он же нльнг) относится к семье туу. На нём говорят в городе Апингтон (g!ari) и его окрестностях в Северо-Капской провинции в Южной Африке. По состоянию на 2021 г. у него осталась только одна носительница.

ã, ʔi и õʃo — гласные звуки. j, ŋ, ts' и ʔ — согласные звуки. |, !, ||, ʃ и сочетания g|, g!, ŋ|, ŋ||, !h, ||h, ʃh, |qh, ʃqh, !ʔ и ʃʔ обозначают щёлкающие согласные (в частности, ŋ| и ŋ|| — носовые щёлкающие согласные). — Эймар Макнайт, Сэмюэл Амед

Задача № 4 (20 баллов). Даны генеалогические деревья двух семей, говорящих на языке арабана. В этих генеалогических деревьях братья и сестры упорядочены слева направо от старших к младшим:



А вот высказывания 22 из этих людей, в которых они описывают свои отношения с некоторыми членами своих семей:

- | | | |
|--|--|---|
| A: “D anthunha wardu.
F anthunha (i).” | H: “N anthunha piyaka.
O anthunha (iii).” | S: “J anthunha thanti.
L anthunha thanti.” |
| B: “C anthunha nhuthi.
D anthunha apityi.
E anthunha nhuthi.
G anthunha lhuka.” | I: “V anthunha piyaka.” | T: “J anthunha kaku.
L anthunha nhuthi.
N anthunha kaku.
S anthunha thanti.” |
| C: “B anthunha kupaka.
D anthunha apityi.
E anthunha kupaka.
G anthunha lhuka.” | K: “P anthunha (vi).” | U: “J anthunha kupaka.
R anthunha (viii).
V anthunha kadnhini.” |
| D: “A anthunha lhuka.
B anthunha piyaka.
E anthunha (ii).
G anthunha nhupa.” | L: “K anthunha piyaka.
U anthunha kaku.
V anthunha kadnhini.
W anthunha kadnhini.” | V: “N anthunha kadnhini.
P anthunha wardu.
Q anthunha (ix).
T anthunha kadnhini.” |
| E: “B anthunha kupaka.
C anthunha nhuthi.
G anthunha lhuka.” | M: “K anthunha wardu.
L anthunha nhupa.” | W: “N anthunha kadnhini.” |
| F: “A anthunha nhupa.” | O: “H anthunha wardu.
T anthunha amanyi.
W anthunha nhupa.” | X: “U anthunha nhupa.” |
| G: “C anthunha wardu.
E anthunha wardu.” | P: “H anthunha nhupa.
I anthunha (vii).
V anthunha lhuka.” | |
| | R: “H anthunha thanti.” | |

- (a) Установите правильные соответствия между членами семей **A–X** и позициями (1–24) в генеалогических деревьях.
- (b) Заполните пропуски (i–ix).

△ Язык арабана относится к пама-ньюнгской семье. На нём говорят около 15 человек в штате Южная Австралия.

Для удобства в этой задаче каждый человек обозначен одной буквой, но вот примеры имён на языке арабана: **Wanga-mirri** ‘много утр’, **Palku-nguyu-thangkayiwanha** ‘одна временно садящаяся гряда облаков’ и **Kutha-kiRanangkarda** ‘вечно текущая вода’.

dnh, lh, ng, nh, ny, R, rd, rr, th, ty, w и y — согласные звуки.

—Том Маккой

Задача № 5 (20 баллов). Прачамский язык — предполагаемый общий предок всех языков чамской группы австронезийской семьи. Он был реконструирован лингвистами путём сравнения многих его языков-потомков, в число которых входят фанрангский чамский язык и цатский язык.

Даны слова на прачамском, фанрангском чамском и цатском языках, а также их значения:

прачамский	фанрангский чамский	цатский	значение
*ʔika:n	ikan	ka:n ³³	рыба
*dikiʔ	takiʔ	kiʔ ⁴²	мало
*dilah	talàh	la ⁵⁵	язык
*jala:n	calàn	lan ¹¹	дорога
*lima	limi	ma ³³	5
*lanah	linih	na ⁵⁵	гной
*dua lapan	tàlipan	pa:nʔ ⁴²	8
*laba:t	lipàʔ	pha:ʔ ⁴²	ходить
*bara	pirà	phia ¹¹	плечо
*bahrow	piròw	phiə ¹¹	новый
*bulow	pilòw	phiə ¹¹	волосы на теле
*paley	paley	piai ³³	деревня
*masam	mitham	sa:nʔ ⁴²	уксус
*basah	pathah	sa ⁵⁵	мокрый
*bəsey	pathey	sai ¹¹	железо
*mata	mita	ta ³³	глаз
*rata:k	rataʔ	ta:ʔ ²⁴	бобы
*hatay	hatay	ta:iʔ ⁴²	печень
*paday	patày	tha:iʔ ⁴²	необработанный рис
*padam	patàm	tha:nʔ ⁴²	тушить
*ʔiduj	itùng	thuj ¹¹	нос
*batuk	patuʔ	tuʔ ⁴²	кашлять
*maray	miray	zai:ʔ ⁴²	приходить
*ʔurat	uraʔ	zaʔ ²⁴	сухожилие
*rək	rəʔ	zəʔ ²⁴	трава
*bala	pilà	[см. (а)]	овдовевший

- (а) В современном цатском языке нет ни одного потомка прачамского слова ***bala**. Какой была бы его форма, если бы это слово сохранилось?

(b) Заполните пропуски (1–18). Серые ячейки заполнять не надо.

прачамский	фанрангский чамский	цатский	значение
*kulit	kaliʔ	.....(1)	кожа
*hitam	hatam	.....(2)	чёрный
*bubah	rapàh	.....(3)	рот
*ʔikat	.....(4)	.....(5)	связывать
*dəpa	.....(6)	.....(7)	маховая сажень
*matay	.....(8)	.....(9)	умирать
*dalam	.....(10)	.....(11)	внутри
*labuh	.....(12)	.....(13)	падать
*bula:n	.....(14)	.....(15)	луна
	pala	.....(16)	сажать
	tapùh	.....(17)	выкупать
	tatà	.....(18)	грудь



△ На фанрангском чамском языке (он же восточный чамский) говорят около 73 000 человек в южно-центральной Вьетнаме. На цатском языке говорят около 4 500 человек в городе Санья в китайской провинции Хайнань.

Все слова на прачамском языке помечены звёздочкой (*), которая обозначает, что слово реконструировано, а не засвидетельствовано.

ph = придыхательное *n*; **th** = придыхательное *m*. **c** ≈ *m* в *тётя*. **j** ≈ *d* в *дядя*. **ñ** ≈ *ny* в слове *лань*. **ng** (фанрангский чамский) = **ŋ** (цатский) = *ng* в английском слове *hang*. **y** = *y*. **ʔ** — согласный звук (т. наз. гортанная смычка). **i** ≈ *y*. **ə** = *o* в слове *утро*.

Знак **:** обозначает долготу гласного. Знак **`** обозначает низкий тон (фанрангский чамский). Знаки **55**, **42**, **33**, **24** и **11** обозначают соответственно высокий, нисходящий, средний, восходящий и низкий тон (цатский).

Знание какого-либо австронезийского языка, не относящегося к чамской группе, для решения задачи несущественно.

—Пань Тунлэ

Редакторы: Сэмюэл Амед (отв. ред.), Милена Венева, Дмитрий Герасимов, Станислав Гуревич, Шинджини Гхош, Иван Держанский (техн. ред.), Хью Доббс, Ким Мингю, Бруну Л'Асторина, Эймар Макнайт, Андрей Никулин, Пань Тунлэ, Алексей Пегушев, Ян Петр, Александр Пиперски, Пшемислав Подлесный, Мария Рубинштейн, Даниель Руцкий, Элисия Уорнер, Габриела Хладник, Давид Хультман.

Русский текст: Пётр Аркадьев, Ксения Гилярова, Иван Держанский, Элисия Уорнер.

Желаем успеха!